«Заимствование англицизмов в русской печати»

Автор: Сержант Анастасия

ученица 9 класса

МБОУ «СОШ №3»

Руководитель: Свалухин Н.А.

Оглавление.

1. ВВЕДЕНИЕ………………………………………………………………….....................................................

2. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ………………………………………………………………………………………………………..

 2.1. Причины заимствования англицизмов………………………………………………………….

 2.2. Способы образования англицизмов………………………………………………………………

 2.3. Классификация англицизмов по сферам общения……………………………………….

 2.4. Анкетирование………………………………………………………………………………………………..

3. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ……………………………………………………………………………………………………….……..

3. ПРИЛОЖЕНИЕ………………………………………………………………………………………………………………

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ…………………………………………………………….…….

Введение

Заимствования иностранных слов — один из способов развития современного языка. Язык всегда гибко реагирует на потребности общества. Заимствования становятся результатом взаимоотношений народов и государств. Большая доля слов, заимствованных из других языков, приходится на английский язык. Большой приток англицизмов наблюдается именно сейчас, в век Интернета.

Основной причиной заимствования иностранной лексики признается отсутствие соответствующего понятия в словарном запасе русского языка.

В данной работе будут рассматриваться заимствования англицизмов в русской печати.

Актуальность выбранной темы заключается в том, что все больше журналистов используют в своих статьях англицизмы. Увлечение музыкой различных жанров и направлений и американским кинематографом привело к тому, что большинство англицизмов вошло в русский язык без каких-либо препятствий и употребляется большей частью населения независимо от пола, возраста, социального статуса.

Предметом работы является исследование заимствований англицизмов в современном русской печати.

Объектом исследования послужили лексические единицы английского происхождения и их производные.

Цель данной работы: проанализировать русские издания газет федерального уровня.

Для достижения цели мы поставили для себя следующие задачи:

1) выявить причины заимствования англицизмов в современности;

2) Проанализировать способы образования англицизмов;

3) Используя газеты, проанализировать количество содержащихся в них англицизмов;

4) Классифицировать наиболее употребляемые англицизмы по сферам общения;

 5) Провести анкетирование среди людей разных возрастов;

 6) Составить диаграммы и таблицы, иллюстрирующие собранный материал.

Для решения поставленных задач мы применяли следующие методы исследования: анализ, наблюдение и анкетирование.

Основная часть

Причины заимствования англицизмов

Многие иноязычные слова, попадая в русский язык, постепенно приспосабливаются и подчиняются правилам русского словообразования. Со временем они практически утрачивают черты своего нерусского происхождения. Есть такие заимствования, которые настолько обрусели, что не обнаруживают своего иностранного происхождения (торт, вокзал, комбайн, спорт), другие же сохраняют отдельные черты языка–оригинала, благодаря которым выделяются в русской лексике как иноязычные.

Рассмотрим несколько причин заимствования:

1. Основной причиной является отсутствие в родном языке эквивалентного слова для нового предмета или понятия: компьютер, плеер, тостер, импичмент, баррель и др.

2. Использование одного заимствованного слова вместо оборота. Например, гостиница для автотуристов - мотель, встреча на высшем уровне – саммит, бег на короткие дистанции – спринт, место для стоянки автомобилей – парковка/паркинг.

3. Потребность в специализации предметов и понятий ведет к заимствованию многих научных и технических терминов. Значительное количество иноязычных слов имеют соответствующие им русские синонимы: акцентировать — подчеркивать, выделять; аналогичный — сходный, подобный; дезинформировать — вводить в заблуждение, давать ложные сведения; декорировать — украшать и др.

4. Тенденция пополнять экспрессивные средства русского языка, что ведет к появлению иноязычных стилистических синонимов, особенно сильна последние годы: покупки – шоппинг, мотоциклист – байкер и др.

Способы образования англицизмов

Заимствования образуются несколькими способами:

1. Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке - оригинале. Это такие слова, как уик-энд, веранда.

2. Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова - источника, например, креативный (от англ. сreative) — творческий

3. Калька. Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как меню, вирус, клуб.

4. Полукалька. Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: шопиться (shop) «Пошли шопиться»- в значении «делать покупки».

5. Экзотизмы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например, хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).

6. Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например, о'кей (ОК), вау (wow)

7. Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов. Например, секонд-хенд - магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении, шоумен – человек, делающий шоу.

8. Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например, кул от английского cool.

Со временем актуальность слова может утрачиваться и наоборот, слово, заимствованное в начале века, может достигнуть пика своего употребления в конце века.

Классификация англицизмов по сферам общения
1. Власть, политика.

Например, председатель Совета министров сейчас премьер-министр, заместитель – вице-премьер. Главы администраций обзавелись своими пресс-секретарями, которые регулярно выступают на пресс-конференциях, рассылают пресс-релизы и организуют брифинги. Наиболее известны экономические и финансовые термины, такие как: бартер, брокер, ваучер, дистрибьютер, маркетинг, инвестиция, импичмент и т. д.

2. Средства массовой информации.

Эта сфера заполняется англицизмами очень быстро. Именно российские СМИ, особенно телевидение, способствуют распространению иностранных слов в русской речи и в русском языке (стилист, ток-шоу, шоумен, телешоу).

3. Спорт.

Это такие слова, как спортсмен, футбол, бодибилдинг, фитнес, матч, гол, скейтборд, тайм аут.

4. Техника.

Для новых технологий придумывают новые названия, и звучат эти названия на английском языке. Например, компьютер, сканер, монитор, блендер и многие другие пришли к нам из английского языка.

5. Кино, музыка.

Данная сфера является мощным источником популяризации английского языка, благодаря поп-культуре большинство англицизмов вошло в русский язык без каких-либо препятствий. Многие слова остаются в повседневном молодёжном сленге (саундтрек, бойфренд).

Анкетирование

Чтобы выяснить отношение к проблеме англицизмов, было предложено анкетирование. Были опрошены 60 человек разных возрастов. Выводы по итогам анкетирования:

71% опрошенных устраивает количество англицизмов в масс-медиа.

14% опрошенных не устраивает количество англицизмов в масс-медиа.

15% опрошенным неважно количество англицизмов в масс-медиа.

Заключение

Язык – это саморазвивающийся механизм, который умеет самоочищаться, избавляться от ненужного, лишнего. Это происходит и с иноязычными словами, заимствование которых неоправданно.

Используя знания полученного материала, связанные с изучением объекта, были выполнены поставленные задачи:

1) выявлены причины заимствования англицизмов в современности;

2) Проанализированы способы образования англицизмов;

3) Проанализировано количество содержащихся в русской печати англицизмов;

4) Классифицированы наиболее употребляемые англицизмы по сферам общения;

5) Проведено анкетирование среди людей разных возрастов;

6) Составлены диаграммы и таблицы, иллюстрирующие собранный материал.

Рассмотрев ситуацию русского языка сегодня, мы можем сделать вывод, что с одной стороны, многочисленные англицизмы и американизмы, проникающие в нашу речь — это явление закономерное, отражающее активизировавшиеся в последнее десятилетие экономические, политические, культурные, общественные связи и взаимоотношения России с другими странами, и процесс интеграции.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

|  |  |
| --- | --- |
| Спорт | Футбол, армреслинг, хоккей, матч, спортсмен, кёрлинг, спринтер |
| Экономика | Бренд, брокер, аутсорсинг, инвестор, маркетинг, лизинг, менеджмент |
| Техника | Принтер, картридж, файл, сайт, монитор, блендер, тостер |
| Политика | импичмент, префектура, спикер, брифинг, консенсус, парламент, президент, администрация, министр. |
| Кино, музыка | Актер, мюзикл, хит, ремейк |
| Медицина | Антибиотики, анестезия, аккомодация, кардиостимулятор, пирсинг |
| Мода | Имидж, джинсы, клатч, лонгслив, смокинг, худи, джемпер |
| СМИ | Эпизод, ток-шоу, сериал, корреспондент, репортер, таблоид |
| Профессии | Риэлтор, дизайнер, копирайтер, бизнесмен |

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

|  |  |
| --- | --- |
| Англицизмы, имеющие синонимы в русском языке | Постер, имидж, тинейджер, фанат, спикер, дедлайн, бойфренд, перфоманс, презентация, хобби, гламурный |
| Англицизмы, не имеющие синонимы в русском языке | Файл, сайт, боулинг, дайвинг, рейтинг, офшор, кроссворд, ноутбук, органайзер, номинация, бизнес |

Приложение 3

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Слово в русском языке** | **Лексическое значение** | **Английское слово** |
| Бойфренд | Друг, парень | Boyfriend |
| О’кей | Все в порядке | Ok |
| Пати | Вечеринка | Party |
| Шоппинг | Поход по магазинам | Shopping |
| Ланч | Обед | Lunch |
| Хай | Привет  | Hi |
| Кул | Круто, прикольно | Cool |
| Респект | Уважение, уважать | Respect |
| Сорри | Извини, прости | Sorry |
| Гейм | Игра  | Game |
| Фастфуд | Быстрая еда | Fast food |
| Онлайн | На линии | Online |
| Финиш | Конец  | Finish |
| Шоу | Представление  | Show |